



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S WAKEFIELD ST  
ARLINGTON VA 22204-3003

Telephone: (703) 553-0370 | <http://www.cttdva.org> | E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG - NĂM C

Ngày 19 tháng 12 năm 2021



## Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

#### ✠ CHÀU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng 8g00 tối - 8g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng 1g00 chiều - 1g30 chiều (TNST)
- Thứ Bảy hàng tuần 5g00 chiều - 5g30 chiều

#### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy 5g00 chiều - 5g30 chiều

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 973-8697.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 894-7141
Cha phó Vincentê Đinh Ngọc Thảo, O.P.	(703) 894-7975
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 973-8697
Cha phó Phêrô Nguyễn Đình Phương, O.P.	(703) 220-4056

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai – Thứ Sáu (sáng): 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai – Thứ Năm (tối): 6g15 chiều và 7g35 tối

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu 6g30 chiều

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy 4g00 chiều - 5g00 chiều

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00 trưa). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

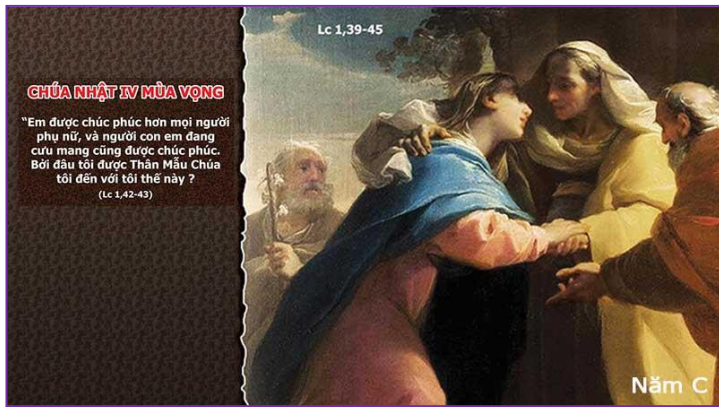
#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

# CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG – NĂM C

Ngày 19 tháng 12 năm 2021

## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Con người ưa thích những gì hoành tráng, uy quyền, và lộng lẫy. Nếu phải chọn nơi để sinh ra, con người sẽ chọn được sinh ra trong hoàng cung, nơi có đầy đủ mọi phương tiện để con người được sung sướng và hạnh phúc. Trong mầu nhiệm Nhập Thể, Thiên Chúa hành động khác hẳn con người. Ngài chọn cho Con mình một cha mẹ nghèo hèn, khiêm nhường; và chọn cho con mình sinh ra nơi một thành bé nhỏ ít người biết đến. Đây không phải là lần đầu, nhưng trong lịch sử của Cựu Ước cũng như Tân Ước, nhiều lần Ngài chứng tỏ điều này, như Thiên Chúa chọn Gia-cóp thay vì E-sau, Giu-se thay vì các anh của ông, Đa-vít trẻ nhất trong số các con của Giê-sê...

Chỉ còn vài ngày nữa là tới biến cố độc nhất vô nhị xảy ra trong lịch sử; nhưng làm sao để chúng ta nhận ra và đón nhận Đấng Thiên Sai vào trong cuộc đời? Các bài đọc hôm nay nêu bật ý định của Thiên Chúa: Nếu con người muốn đón nhận Đấng Thiên Sai, họ phải trở nên khiêm nhường, tin tưởng, và vâng lời. Đừng tìm Ngài trong những huy hoàng tráng lệ; nhưng trong những nơi đơn sơ, bé nhỏ, nghèo hèn. Trong bài đọc 1, tiên tri Nu-kha báo trước gần 700 năm trước khi Đấng Thiên Sai ra đời: Ngài sẽ sinh ra trong một thành nhỏ bé nhất của thị tộc Giu-đa, trong một thị tộc nhỏ bé nhất Ép-ra-tha; nhưng nguồn gốc của Ngài có từ muôn đời và Ngài dùng uy quyền cai trị của Thiên Chúa để mang ơn cứu độ cho mọi người và cứu thoát tất cả các chi tộc của Ít-ra-en. Trong bài đọc 2, tác giả thư gửi tín hữu Híp-ri quả quyết Thiên Chúa hài lòng những người tuân phục và làm theo ý muốn của Ngài hơn trăm ngàn của lễ hy sinh chiên cừu. Trong Tin Mừng, Thiên Chúa chọn trinh nữ Ma-ri-a, một thôn nữ quê mùa, mộc mạc, đơn sơ, để làm Mẹ Đấng Thiên Sai giữa bao phụ nữ khác đẹp đẽ, uy quyền, và sang trọng của cả nước Ít-ra-en. Lý do: Mẹ khiêm nhường, đơn sơ, kín đáo, thương người và nhất là luôn tìm để làm theo ý Chúa.

Lm. Antôn Đình Minh Tiên, O.P.



## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 20.12 Sau Chúa Nhật IV Mùa Vọng.  
Thứ Ba, 21.12 Thánh Phê-rô Ca-ni-xi-ô, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh.  
Thứ Tư, 22.12 Sau Chúa Nhật IV Mùa Vọng.  
Thứ Năm, 23.12 Thánh Gio-an thành Ken-ty, linh mục.  
Thứ Sáu, 24.12 Ban sáng: Sau Chúa Nhật IV Mùa Vọng.  
Ban tối: **LỄ ĐÊM CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG.**  
Thứ Bảy, 25.12 **LỄ CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC.**  
Chúa Nhật, 26.12 **LỄ THÁNH GIA CHÚA GIÊ-SU, ĐỨC MA-RI-A VÀ THÁNH GIU-SE.**

### ĐÊM CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG

**Thứ Sáu, ngày 24 tháng 12:** Tại Giáo xứ có 2 Thánh Lễ sẽ được cử hành vào lúc 6 giờ chiều và 9 giờ tối.

- 5 giờ 30 chiều (trước Thánh Lễ 6 giờ chiều): Hoạt Cảnh Giáng Sinh.
- 8 giờ 30 tối (trước Thánh Lễ 9 giờ tối): Thánh Ca Canh Thức.

### LƯU Ý

Trong lễ Vọng và lễ chính ngày Chúa Giáng Sinh, khi đọc kinh Tin Kính đến chỗ: *“Bởi phép Chúa Thánh Thần... và đã làm người”* thì bái gối (IM 137).

### CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC

**Thứ Bảy, ngày 25 tháng 12:** Tại Giáo xứ có tất cả 4 Thánh Lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 10 giờ sáng, 12 giờ trưa và 6 giờ chiều.

### THÁNH MARIA ĐỨC MẸ CHÚA TRỜI. LỄ TRỌNG (TẾT DƯƠNG LỊCH 2022)

**Thứ Bảy, mùng 1 tháng 1, 2022:** Tại Giáo xứ có tất cả 4 Thánh Lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 10 giờ sáng, 12 giờ trưa và 6 giờ chiều.





DIocese of ARLINGTON

Office of the Bishop

200 North Glebe Road, Suite 914 • Arlington, Virginia 22203 • Office (703) 841-2511 • Fax (703) 524-5028

**Christmas Letter - 2021**

Dear Brothers and Sisters in Christ:

*Today is born our Savior, Christ the Lord (Lk 2:11).*

How blessed are we to celebrate with profound joy the birth of Jesus, Son of God and Son of Mary and Joseph! He is “Light from Light,” and for more than 2,000 years, we have walked in the light that he brought the world at his birth.

Born in the midst of darkness, Jesus’ light heals the world. He calls us in turn to carry that light and, by his grace, to illuminate a world in desperate need of his compassion, love and healing. The Wise Men followed a star shining in the sky, and, because of their trust and faithfulness, they saw the face of Christ. Likewise, each time we choose to follow the Lord and share his light, he transforms us little by little, and we grow closer to the newborn King, the King of Kings.

As we reflect on the challenges we have experienced this past year, we should consider whether we journey through our circumstances like the Wise Men, journeying closer to God in trust. This Christmas season, reflect on the word Emmanuel, which means “God with us.” No matter our challenges and experiences, God is with us and wants to accompany us on our earthly journey.

Throughout this Christmas season and into the coming year, we have a unique opportunity to welcome Christ into our lives more deeply. In anticipation of our Golden Jubilee in 2024, I have called for two preparatory years in advance. The first year, which began on November 21, is devoted to the Eucharist. I encourage you to participate in one of the many 40 Hours Eucharistic devotions taking place throughout the Diocese this Christmas season. In adoration of Our Lord, we remember that he truly is with us—he is Emmanuel.

At this time of great joy and celebration, let us ask Our Lord to help us grow in love of him and of our neighbor and to trust in him just as the Wise Men trusted in him. He is our Light, our God.

Please be assured of my prayers for you, and may the peace and abundant blessings that only Jesus can give be yours at Christmas, throughout the New Year, and always.

Sincerely in Christ,

Most Reverend Michael F. Burbidge  
Bishop of Arlington



DIocese of ARLINGTON

Office of the Bishop

200 North Glebe Road, Suite 914 • Arlington, Virginia 22203 • Office (703) 841-2511 • Fax (703) 524-5028

## Thư Giáng Sinh - 2021

Anh chị em thân mến trong Đức Kitô:

*“Hôm nay, Đấng Cứu Độ đã sinh ra, Đức Kitô” (Lk 2:11).*

Chúng ta thật diễm phúc khi vui mừng sinh nhật Đức Giêsu, Con Thiên Chúa và Con của Đức Maria và thánh Giuse! Ngài là “Ánh sáng từ Ánh sáng,” và từ hơn 2000 năm, chúng ta đã bước đi trong ánh sáng mà ngài đã mang đến trần gian lúc sinh ra.

Sinh ra trong đêm tối, ánh sáng của Chúa Giêsu chữa lành thế giới. Ngài cũng gọi chúng ta hãy mang lấy ánh sáng đó, bằng ân sủng của Ngài, để chiếu sáng cho một thế giới đang cần sự cảm thông, yêu thương, và chữa lành của ngài. Các nhà Đạo sĩ đã theo ánh sáng ngôi sao trên bầu trời với niềm tin và kiên nhẫn mà họ đã nhìn thấy được khuôn mặt Đức Kitô. Cũng vậy, mỗi khi chúng ta chọn theo Chúa và chia sẻ ánh sáng của ngài, ngài biến đổi chúng ta từng tí từng tí một, và chúng ta tiến lại gần vị Vua mới sinh, Vua của các Vua.

Nhìn lại những thách đố mà chúng ta đã trải nghiệm năm qua, chúng ta nên coi những bối cảnh đó như là hành trình của các nhà Đạo sĩ, hành trình đến gần Thiên Chúa trong tin tưởng. Mùa Giáng Sinh này chúng ta hãy suy niệm tên Emmanuel, “Thiên Chúa ở với chúng ta”. Cho dù có gặp nhiều thách đố và trải nghiệm, Thiên Chúa vẫn ở với chúng ta, và ngài muốn đồng hành với chúng trên hành trình dương gian.

Trong suốt mùa Giáng Sinh và năm mới, chúng ta có một cơ hội đặc biệt đến đón mừng Đức Kitô vào trong cuộc đời chúng ta thân mật hơn. Để hướng đến mừng Kim Khánh 2024, tôi đã dự liệu 2 năm để chuẩn bị. Năm thứ nhất bắt đầu từ ngày 21 tháng 11, được tập trung vào chủ đề Thánh Thể. Tôi khuyến khích hãy tham dự một trong nhiều buổi **40 Giờ Châu Thánh Thể** được tổ chức trong Giáo Phận mùa Giáng Sinh này. Khi châu Thánh Thể, chúng ta nhớ rằng ngài thật sự ở với chúng ta—Ngài là Emmanuel.

Trong dịp mừng lễ vui mừng, chúng ta cầu xin Chúa giúp chúng ta yêu mến ngài và tha nhân hơn, và tin tưởng vào ngài như các nhà Đạo sĩ tin tưởng Ngài. Ngài là ánh sáng và là Chúa chúng ta.

Tôi luôn cầu nguyện cho anh chị em, nguyện xin bình an, hồng ân của Chúa Giêsu tuôn tràn trên anh chị em trong dịp Giáng Sinh, trong suốt Năm Mới, và mãi mãi.

Thân ái trong Đức Kitô,

Đức Cha F. Burbidge  
Giám mục giúp phận Arlington



## HOLY MARTYRS OF VIETNAM CATHOLIC CHURCH

915 S Wakefield St | Arlington VA 22204-3003

<https://cttdva.org> • E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) • Telephone: (703) 553-0370

### Giáng Sinh 2021

Kính thưa quý Cụ, Ông, Bà, Anh, Chị, Em trong Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam - Arlington, Virginia và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang - Chantilly, Virginia.

Hoà chung niềm vui cùng toàn thể nhân loại, chúng ta cùng sửa soạn, và hân hoan mừng đón Lễ Chúa Giêsu Kitô Giáng Sinh. Khi Ngài đến với chúng ta, Ngài mời gọi chúng ta lắng nghe Lời Chúa: Lời Chúa là Lời Chân Lý, là Lời ban ánh sáng bình an cùng sức sống mới cho người lắng nghe và đón nhận (Tv 71,3-8). Ai mang ra thực hành Lời Chân Lý của Chúa, ví như người khôn xây nhà trên nền đá vững chắc. Dù có bị bão táp, nước lũ, nhà ấy cũng không sụp đổ (Mt 7,24-25). Anh em hãy can đảm lên và đừng sợ, Chúa đến rồi và ngự giữa anh em, Ngài sẽ lấy tình thương của Ngài mà đổi mới mọi người (Is 35, 4-10).

Trong tâm tình đó, chúng con cùng quý cha phó, Ban Thường Vụ, Hội Đồng Tài Chánh, Văn Phòng Giáo Xứ, xin gửi đến toàn thể quý Cụ, Ông, Bà, Anh, Chị, Em trong Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam - Arlington, Virginia và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang - Chantilly, Virginia, lời chúc mừng Giáng Sinh 2021 an lành, thánh đức, và Năm Mới 2022 tràn đầy sức khoẻ, bình an, và ơn phúc.

Kính chúc,

Tu sĩ Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Cha xứ





**GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM**  
915 S WAKEFIELD ST | ARLINGTON VA 22204

**LỄ CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG**  
**THỨ SÁU, NGÀY 24 THÁNG 12 NĂM 2021**

**05:30PM HOẠT CẢNH GIÁNG SINH**  
**06:00PM THÁNH LỄ**

**08:30PM THÁNH CA CANH THỨC**  
**09:00PM THÁNH LỄ**

**LỄ CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC**  
**THỨ BẢY, NGÀY 25 THÁNG 12 NĂM 2021**

**08:00AM | 10:00AM | 12:00PM | 06:00PM**

**THÁNH MARIA ĐỨC MẸ CHÚA TRỜI. LỄ TRỌNG**  
**THỨ BẢY, MỒNG 01 THÁNG 01 NĂM 2022**

**08:00AM | 10:00AM | 12:00PM | 06:00PM**





## GIÁO LÝ CỘNG ĐỒNG

Kính thưa Quý Ông Bà, Anh Chị Em,

Chương trình 5 phút ‘**Giáo Lý Cộng Đồng**’ trước mỗi thánh lễ Thứ Bảy và Chúa Nhật hàng tuần, nhằm giúp người tín hữu hiểu biết hơn về phụng vụ, thánh lễ và giáo lý hầu tham dự thánh lễ và các bí tích cách tích cực hơn.

Bắt đầu từ Chúa Nhật I Mùa Vọng, ngày 28 tháng 11 năm 2021, các cha sẽ dạy 5 phút giáo lý trước mỗi thánh lễ Thứ Bảy và Chúa Nhật với những câu hỏi và câu trả lời ngắn gọn, dễ nhớ. Phần ‘**Giáo Lý Cộng Đồng**’ mỗi tuần cũng được in trong bản tin hiệp nhất hàng tuần để cộng đoàn có thể đọc lại. Xin mời Quý Ông Bà, Anh Chị Em tham dự.

### HỘI THÁNH CỬ HÀNH PHỤNG VỤ TUẦN IV MÙA VỌNG

#### 17. Mùa Giáng Sinh là gì?

Mùa Giáng Sinh mừng kính mầu nhiệm Nhập Thể, Con Thiên Chúa làm người. Mùa này kéo dài khoảng hơn hai tuần, từ ngày đêm lễ Giáng sinh 25/12 cho đến lễ Chúa Giêsu chịu phép rửa.

Giáng sinh là một thời gian vui tươi, cử hành mầu nhiệm Nhập Thể của Con Thiên Chúa. Người đã đến để cứu độ chúng ta “Ngôi Lời đã trở nên người phàm và cư ngụ giữa chúng ta.” (Ga 11,14)

#### 18. Dựa vào đâu mà chúng ta mừng Chúa giáng sinh vào ngày 25 tháng chạp?

Cho đến nay, hầu hết các sử gia đều cho rằng việc gán lễ Chúa giáng sinh vào ngày 25 tháng 12 dựa trên lý do thần học chứ không dựa trên lý do lịch sử. Tại Rôma, từ năm 274, người ta đã mừng lễ kính Mặt trời (Sol invictus), vào ngày đông chí. Giáo hội tại Rôma, sau khi đã được hưởng tự do tôn giáo, đã cử hành lễ Chúa Giáng sinh, mặt trời soi đường công chính, thay thế cho lễ ngoại đạo. Có những chứng tích cho thấy rằng từ năm 336, lịch phụng vụ đã ghi ngày 25 tháng 12 là lễ Giáng sinh.

#### 19. Có phải Chúa ra đời trong hang đá nơi máng lừa hay không?

Theo thánh Luca, vào thời ấy có một cuộc kiểm tra dân số trong toàn đế quốc Rôma, ai nấy phải về nguyên quán của mình để kê khai. Thánh Giuse dẫn bạn mình trở về nhà của song thân mình ở Bêlem (nghĩa là “nhà của bánh”), từ Nadarét đến Bêlem dài khoảng 150 cây số. Luca nói rằng thánh Giuse không tìm được một chỗ trong một gian phòng dành cho khách. Có lẽ là một gian nhà xếp như cái chái, mở ra làm gian dành cho súc vật.

Tuy nhiên, tục lệ làm hang đá trong các nhà thờ và tư gia để tưởng niệm biến cố Chúa giáng sinh mới có từ thế kỷ XIII, do thánh Phanxicô khó khăn khởi xướng.

#### 20. Bên cạnh hang đá, không thể nào thiếu ngôi sao. Có phải đó là sao chổi dẫn đường cho Ba Vua đến thờ lạy Chúa Cứu Thế không?

Đúng vậy, ngôi sao đặt bên cạnh hang đá tưởng nhớ đến ngôi sao đã dẫn đưa các nhà đạo sĩ đến thờ lạy Hài Nhi ở Belem. Tuy nhiên thánh Matthêu không nói rõ ràng đó là ngôi sao chổi. Dù sao theo các học giả Kinh Thánh, sao chổi hay sao nào khác không quan hệ cho bằng ý nghĩa thần học: trong Cựu ước (Ds 24,7) Balaam tiên báo ngày vị cứu tinh ra đời dưới hình ảnh của một ngôi sao chổi dấy từ nhà Giacóp. Lưu truyền bình dân ở Israel đều nói đến một ngôi sao xuất hiện vào lúc một hoàng đế hay vĩ nhân ra đời.

#### 21. Một ngôi sao đã dẫn đường cho Ba Vua thờ lạy Chúa, họ có phải là Vua hay các nhà đạo sĩ, nhà chiêm tinh? Tại sao lại có ông da trắng, da vàng và da đen?

Thánh Matthêu nói là có các “magoi”. Từ này có ý nghĩa hàm hồ: ở Ba Tư, họ thuộc hàng giáo sĩ, nhưng không chỉ lo chuyện tư tế mà còn lo chuyện bói toán, thiên văn và y khoa nữa.

Về sau các vị ấy được gọi là vua có lẽ vì người Kitô hữu liên tưởng tới thánh vịnh 72: “Các vua Tharsis và hải đảo sẽ mang lễ phẩm; các vua Ả rập và Saba sẽ mang cống vật...”. Con số “ba” xuất hiện có lẽ vì gắn liền với ba phẩm vật: vàng, trầm hương, mộc dược. Ba lễ phẩm có ý nghĩa tượng trưng.

Về sau, vì muốn làm nổi bật tính cách phổ quát của ơn cứu chuộc, người ta đặt ba vị tượng trưng màu da của ba đại lục lớn nhất: da trắng (Âu châu), da vàng (Á châu), da đen (Phi châu).

### CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Băng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=TmMVYcmm6Ts>

### THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo xứ.

## CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 12, 2021

**Ý truyền giáo:** *Các giáo lý viên.* Chúng ta hãy cầu nguyện cho các giáo lý viên, họ được kêu gọi để loan báo Lời Chúa. Xin cho họ trở thành chứng nhân can trường và sáng tạo của Lời Chúa trong sức mạnh của Chúa Thánh Thần.

### CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 12, 2021



- ♦ **Chúa Nhật, ngày 19 tháng 12: CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG – NĂM C.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 21 tháng 12:** Thánh Phê-rô Ca-ni-xi-ô, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 23 tháng 12:** Thánh Gio-an thành Ken-ty, linh mục.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 24 tháng 12: ĐÊM CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 25 tháng 12: CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 26 tháng 12: THÁNH GIA CHÚA GIÊ-SU, ĐỨC MA-RI-A VÀ THÁNH GIU-SE. Bồn mạng Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình và ca đoàn Thánh Gia. Mừng các cặp vợ chồng có kỷ niệm hôn phối: 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm, 55 năm, 60 năm, 65 năm, và 70 năm...**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 27 tháng 12:** Thánh Gio-an Tông Đồ. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 28 tháng 12:** Các Thánh Anh Hài, tử đạo. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 29 tháng 12:** Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh. *Thánh Tô-ma Bec-ke, giám mục, tử đạo.*
- ♦ **Thứ Năm, ngày 30 tháng 12:** Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 31 tháng 12:**
  - Ban sáng: Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh. Thánh Xin-vet-tê I (Sylvester I), Giáo hoàng.
  - Ban chiều: **THÁNH LỄ TẠ ƠN THIÊN CHÚA.**
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 1 tháng Giêng – TẾT DƯƠNG LỊCH 2022: LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA. Bồn mạng ca đoàn Seraphim.**

## CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG GIÊNG, 2022

**Ý cầu nguyện:** *Giáo dục tình huynh đệ.* Chúng ta hãy cầu nguyện cho mọi người đang bị kỳ thị và bị đàn áp về tôn giáo, nhờ tình huynh đệ, nhân quyền và phẩm giá của họ được nhìn nhận trong xã hội, nơi mà họ đang sinh sống.

### CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG GIÊNG – 2022

- ♦ **Thứ Bảy, mùng 1 tháng Giêng – THÁNH MA-RI-A, ĐỨC MẸ CHÚA TRỜI. LỄ TRỌNG.** Ngày thế giới cầu nguyện cho hòa bình. **TẾT DƯƠNG LỊCH 2022. Bồn mạng ca đoàn Seraphim.**
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 2 tháng Giêng: LỄ CHÚA HIỂN LINH.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 3 tháng Giêng:** Danh Thánh Chúa Giê-su.
- ♦ **Thứ Ba, mùng 4 tháng Giêng:** Thánh Elizabeth Ann Seton, tu sĩ. Thánh nữ Giê-đi-la-va Lam-bê-ca, Huynh Đoàn Đa-minh giáo dân. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, mùng 5 tháng Giêng:** Thánh Gio-an Neumann, CSsR, Giám mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, mùng 6 tháng Giêng:** Thánh André Bessette, tu sĩ.
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 7 tháng Giêng:** Thánh Rây-mun-đô Pê-nha-pho, O.P., linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 9 tháng Giêng: LỄ CHÚA GIÊ-SU CHỊU PHÉP RỬA – NĂM C.**
- ♦ **Thứ Năm, ngày 13 tháng Giêng:** Thánh Hi-la-ri-ô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. *Thánh Đa-minh Phạm Trọng Khâm, quan án, tử đạo Việt Nam. Bồn mạng Huynh Đoàn Đaminh Phạm Trọng Khâm.*
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 16 tháng Giêng: CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM C.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 17 tháng Giêng:** Thánh Antôn, viện phụ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 18 tháng Giêng: Bắt đầu tuần lễ cầu cho các Ki-tô hữu hợp nhất.**
- ♦ **Thứ Năm, ngày 20 tháng Giêng:** Thánh Fa-bi-a-nô, giáo hoàng, tử đạo và thánh Sê-bas-ti-a-nô, tử đạo.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 21 tháng Giêng:** Thánh A-nê, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ. Ngày cầu nguyện cho thai nhi được luật pháp bảo vệ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 23 tháng Giêng: CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN – NĂM C.**



- ♦ **Thứ Hai, ngày 24 tháng Giêng:** Thánh Phan-xi-cô Sa-lê-si-ô, Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 25 tháng Giêng:** Thánh Phao-lô Tông Đồ Trở Lại. Lễ kính. **Bổn mạng Chương Trình Giáo Lý / Việt Ngữ và Phong Trào Cursillo. Kết thúc tuần lễ cầu cho các Ki-tô hữu hợp nhất.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 26 tháng Giêng:** Thánh Ti-mô-thê-ô và thánh Ti-tô, giám mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 27 tháng Giêng:** Thánh An-giê-la Mê-ri-si, trinh nữ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 28 tháng Giêng:** Thánh Tô-ma A-qui-nô, O.P., linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Từ Thứ Bảy, ngày 29 tháng Giêng đến Chúa Nhật, ngày 30 tháng Giêng:** **Hội Vui Xuân tại Giáo xứ.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 30 tháng Giêng:** **CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN – NĂM C.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 31 tháng Giêng:** Thánh Gio-an Bos-co, linh mục. Lễ nhớ.

**LƯU Ý: Hôm nay là ngày cuối năm Tân Sửu. TẾT GIAO THỪA MỪNG NĂM ÂM LỊCH NHÂM DẦN 2022.**



## HỘI VUI XUÂN NHÂM DẦN TẠI GIÁO XỨ

Trong tinh thần hiệp nhất và yêu thương, Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam - Arlington, Virginia, sẽ tổ chức Hội Vui Xuân Nhâm Dần, tại Hội Trường Trần Duy Nhất. Vào cửa miễn phí – Xin kính mời.

**Thời gian:** Thứ Bảy, ngày 29 tháng Giêng, 2022, từ 9 giờ sáng đến 10 giờ tối.

Chúa Nhật, ngày 30 tháng Giêng, 2022, từ 8 giờ sáng đến 9 giờ tối.

Hội Vui Xuân trước hết là dịp để mọi người trong Giáo xứ và Giáo họ qui tụ vui Xuân, đón Tết với những trò chơi vui nhộn, hoa tươi, bánh chung nóng và các món ăn truyền thống để chào đón Năm Mới Nhâm Dần với ước mong Năm Mới tràn đầy niềm vui, bình an và ân lộc của Chúa; đồng thời, đây cũng là dịp cho quý ban, hội đoàn, ca đoàn gây quỹ trợ giúp những sinh hoạt và chi tiêu của hội đoàn trong năm.

Mọi chi tiết và thắc mắc về hai ngày Hội Vui Xuân, xin gửi điện thư tới Ban Thường Vụ Giáo Xứ [btv@cttdva.email](mailto:btv@cttdva.email) hoặc liên lạc với anh Nguyễn Thái Hiền (703) 489-3206.



Hướng tới Tết Nguyên Đán Nhâm Dần, Giáo xứ sẽ bán bánh chung, dưa món, cá khô, các loại bánh, xôi, chè... vào mỗi cuối tuần.

## CHƯƠNG TRÌNH ĐẶT BÁNH CHUNG VÀ DƯA MÓN:

- Trước và sau các Thánh lễ ngày thường, Thứ Bảy, và các Chúa Nhật, tại nhà thờ hoặc liên lạc với cô Lan Toner (703) 626-9294; chị Nguyễn Dung Thanh (703) 966-7758; Văn phòng giáo xứ (703) 553-0370.
- Bắt đầu nhận đặt hàng: Ngày 19 tháng 12, 2021.
- Hạn chót nhận đặt hàng: Ngày 14 tháng 1, 2022.
- Hạn chót giao bánh & dưa món: Ngày 26 tháng 1, 2022.

## BẢNG GIÁ:

- Bánh chung: \$28.00 một cái.
- Dưa món: \$10.00 một hũ.

**LƯU Ý: Khi đặt hàng, xin quý vị vui lòng trả tiền mặt hoặc chi phiếu và xin trả hết (CASH or CHECK ONLY AND PAID IN FULL).**

## LỚP GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN

Giáo Xứ sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân vào Chúa Nhật, mùng 9 tháng 1, 2022, lúc 1 giờ chiều. Khóa học kéo dài trong 8 tuần, từ 1 giờ trưa đến 3 giờ chiều.

Xin tất cả các bạn trẻ đang chuẩn bị bước vào đời sống hôn nhân ghi danh tham dự. Đây là điều kiện buộc của Giáo Phận Arlington trước khi tiến hành thủ tục hôn phối tại giáo xứ. Đơn ghi danh có để sẵn tại phía cửa chính nhà thờ.

Mọi chi tiết về Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân, xin liên lạc trực tiếp với cha phó Giuse Vũ Minh Tiến (703) 973-9897.

## TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (08/12/2021 – 12/12/2021)

Tiền quyên góp các lễ Đức Trinh Nữ Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội	<b>\$3,346.00</b>
Tiền quyên góp các lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	<b>\$7,849.00</b>
Tiền quyên góp lần 2 (Cơ Quan Bác Ái Công Giáo của Giáo phận Arlington)	<b>\$3,824.00</b>
Hộp tiền giúp người nghèo	<b>\$236.00</b>
Hộp tiền nên khăn	<b>\$745.00</b>
Lệ phí quảng cáo trên Bản Tin Hiệp Nhất	<b>\$800.00</b>
Lệ phí quảng cáo trên Lịch Giáo Xứ 2022	<b>\$1,000.00</b>
Tiền lời Ban Tài Chánh bán hàng cuối tuần	<b>\$460.00</b>
Tiền bán 57 bánh chung & 69 dưa món	<b>\$2,290.00</b>
Bao thư quỹ phát triển & Bảo trì Giáo xứ	<b>\$2,155.00</b>

**TỔNG CỘNG: \$22,705.00**

## GHI DANH TRỰC TUYẾN HAY ĐÓNG GÓP VÀO VIỆC XÂY DỰNG NHÀ CHỨA VỚI CÔNG TY FAITH DIRECT

Để giúp quý ông bà anh chị em dâng cúng cho nhà thờ và cho các sứ vụ quan trọng của giáo xứ cách dễ dàng hơn, giáo xứ chúng ta hợp tác với Công Ty Faith Direct - chương trình dâng cúng theo hệ thống điện tử tại các nhà thờ Công giáo đang dẫn đầu trên khắp đất nước. Qua Faith Direct, quý ông bà anh chị em có thể đóng góp cho giáo xứ qua thanh toán tự động từ trương mục ngân phiếu (checking account) hoặc thẻ tín dụng (credit card) của quý ông bà anh chị em - tương tự như hiện nay quý ông bà và anh chị em đang trả tiền nhà, các hóa đơn trong gia đình, và các khoản thanh toán hàng tháng khác.

Giáo xứ hy vọng quý ông bà, anh chị em có thể ghé thăm <https://membership.faithdirect.net/VA682> và ghi danh trực tuyến cách an toàn với mã số nhà thờ của chúng ta: VA682. Với việc ghi danh trực tuyến, quý ông bà và anh chị em có thể truy cập vào tài khoản của mình bất kỳ lúc nào để xem và thay đổi thông tin tài khoản cũng như của sổ tiền công đức.

Giáo xứ tri ân sự hỗ trợ đại lượng của quý ông bà và anh chị em và hy vọng mọi người cùng ghi danh với Faith Direct.



## XỔ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG

Giáo họ Đức Mẹ La-Vang chúng con xin chân thành cảm ơn quý ông bà, anh chị em, đã mua ủng hộ xổ số gây quỹ phát triển giáo họ và đã gửi về cho chúng con.

Chúng con xin cập nhật **ngày xổ số là Chúa Nhật 30 tháng 1, 2022, lúc 8 giờ 30 tối**. Chúng con tha thiết kêu gọi quý ông bà, anh chị em, tiếp tục mua vé số ủng hộ, và gửi cùi vé số và tiền ủng hộ về cho chúng con qua bưu điện hoặc bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ.

Ban tổ chức chúng con cần phải tổng kết các vé số đã bán được trước ngày xổ số, vì vậy xin quý ông bà anh chị em giúp chúng con bằng cách gửi cùi vé số, tiền mua ủng hộ, và vé số chưa mua, về cho chúng con **hạn chót là ngày 16 tháng 1, 2022**.

Chúng con xin chân thành cảm ơn sự kính lễ, ủng hộ rộng lượng của quý ông bà, anh chị em, và cầu chúc quý ông bà, anh chị em, mùa Giáng Sinh An Bình tràn đầy hồng ân của Chúa Hải Đồng Giêsu.

*Lm. Vinh Sơn Đình N. Thảo, O.P.*

*Đặc trách Giáo họ Đức Mẹ La-Vang*

## LƯU Ý KHI ĐẬU XE TRONG KHU VỰC HÀNG XÓM NHÀ THỜ

Xin tránh đậu xe chặn lối ra vào nhà tư nhân.

Xin tránh đậu xe quá gần nhau làm xe nhà hàng xóm ra không được.

Xin tránh đậu xe ngay băng cấm.

Xin tránh đậu xe ra gần giữa đường chính, cản trở lưu thông...

Kính xin quý ông bà anh chị em khi đậu xe trong các khu hàng xóm xung quanh nhà thờ, xin cố gắng đậu xe đúng luật, nếu không, hàng xóm sẽ báo cảnh sát và xe của quý vị sẽ bị kéo đi hay bị phạt. Nếu hết chỗ đậu xe trong khu vực nhà thờ và hàng xóm, quý ông bà anh chị em có thể đậu xe tại trường tiểu học Barcroft trên đường South Wakefield Street, cách nhà thờ 0.2 mile.

## XIN LÁI XE THẬT CẨN THẬN TRONG KHU VỰC NHÀ THỜ

Khi lái xe ra vào trong khu vực nhà thờ, đặc biệt khi trời tối, xin quý ông bà, anh chị em lái xe thật chậm và cẩn thận. Cũng xin quý vị giữ khoảng cách an toàn, để tránh trường hợp phải thắng gấp, gây nguy hiểm cho bản thân và những người xung quanh. Sẽ có rất nhiều tình huống đột ngột không thể đoán trước được nên kính xin quý vị lưu ý và quan tâm.

Trong trường hợp bãi đậu xe của nhà thờ hết chỗ, nếu quý ông bà anh chị em đậu xe ngay chính giữa các lối ra vô bãi đậu xe của nhà thờ, ngay sau Thánh lễ, xin vui lòng ra đời xe liền để không bị chặn lối ra vô của các xe khác.

Xin chân thành cảm ơn.

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Bà Nguyễn Thị Danh, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc, chị Vũ Kiều My và cháu Đỗ John Joseph.

### Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin lễ trong ngoặc)

**Thứ Hai: 20/12/2021 Sau Chúa Nhật IV Mùa Vọng**

**Lễ 8:00AM** Giuse Tuấn Phương (Phạm Vũ Ngọc Oanh)

James, Dora, Mike Greog (Mai Nguyen)

John Edward Carey (gia đình)

Phanxicô Xaviê Nguyễn Thái Thịnh (gia đình)

Phêrô Phạm Quốc Tiến (Phạm Vũ Ngọc Oanh)

Vincentê Nguyễn Duy Dân mới qua đời (gia đình Nữ Thống)



Anna Nguyễn Kim Nhung (gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Gái (Hiếu Dung và 2 cháu Trung Đức)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Luy Mến)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Maria Nguyễn Thị Thiệp và các linh hồn  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến

**Lễ 7:00PM** Phanxicô Keith Hallam (Hoàng Bích Phượng)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Trương (Lâm Hậu)  
Têphanô Lê Xương và Anna Võ Thị Mừng (Lê Văn An)  
Phụng - Vân xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ  
Xin cho mẹ Nguyễn Thị Loan được ơn bình an  
hồn xác

**Thứ Ba: 21/12/2021 Thánh Phê-rô Ca-ni-xi-ô, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh**

**Lễ 8:00AM** Antôn Nguyễn Đình Thục (gđ. Nguyễn Đình Thường)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Thái Thạnh (gia đình)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Vincentê Nguyễn Duy Dân mới qua đời (gia đình Nữ Thống)  
Anna Nguyễn Kim Nhung (gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Gái (Hiếu Dung và 2 cháu Trung Đức)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Vàng - Linh)  
Jane Frances de Chantal Trần Yên (Nguyễn Thị Xuân Phượng)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Maria Nguyễn Thị Thiệp và các linh hồn  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)

**Lễ 7:00PM** Phanxicô Keith Hallam (Hoàng Bích Phượng)  
Maria Nguyễn Thị Thanh (Nguyễn Hồng)

**Thứ Tư: 22/12/2021 Sau Chúa Nhật IV Mùa Vọng**

**Lễ 8:00AM** Giuse Nguyễn Thanh Giang (Trần Văn Quế)  
Giuse Nguyễn Thanh Hà (Trần Văn Quế)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Thái Thạnh (gia đình)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Vincentê Nguyễn Duy Dân mới qua đời (gia đình Nữ Thống)  
Vincentê Trần Văn Bình (Trần Văn Quế)  
Vincentê Trần Văn Hòe (Trần Văn Quế)  
Vincentê Trần Văn Hội (Trần Văn Quế)

Anna Nguyễn Kim Nhung (gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Gái (Hiếu Dung và 2 cháu Trung Đức)  
Anna Trần Thị Hoa (Trần Văn Quế)  
Anna Trịnh Thị Mầu (Trần Văn Quế)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Vàng - Linh)  
Maria Đình Thị Minh Ràng (Trần Văn Quế)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Maria Nguyễn Thị Thiệp và các linh hồn  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Linh hồn Phạm Thị Phước lễ giỗ (gđ. Nguyễn Việt Thanh Chi)  
Các đấng linh hồn (Trần Văn Quế)  
Các linh hồn tiên nhân họ hàng nội ngoại (Trần Văn Quế)

**Lễ 7:00PM** Giuse Nguyễn Văn Giáng (Nguyễn H. Nguyễn)  
Phanxicô Keith Hallam (Hoàng Bích Phượng)  
Steven A Pirrone (Lý Thượng Anh Tuấn)

**Thứ Năm: 23/12/2021 Thánh Gio-an thành Ken-ty, linh mục**

**Lễ 8:00AM** John Edward Carey (gia đình)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Thái Thạnh (gia đình)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Vincentê Nguyễn Duy Dân mới qua đời (gia đình Nữ Thống)  
Anna Nguyễn Kim Nhung (gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Gái (Hiếu Dung và 2 cháu Trung Đức)  
Catarina Hồ Đạt Đức, lễ giỗ (Hồ Hải)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Vàng - Linh)  
Maria Đình Thị Minh Ràng (Trần Văn Quế)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Maria Nguyễn Thị Thiệp và các linh hồn  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn ông bà nội (gđ. Ngọc Bá)  
Nguyễn Song Hồng xin tạ ơn nhân dịp sinh nhật con gái Đặng Ngọc Lan Lyndsay

**Lễ 7:00PM** Phanxicô Keith Hallam (Hoàng Bích Phượng)  
Catarina Hồ Đạt Đức, lễ giỗ (Hồ Hải)  
Các linh hồn (Lý Thượng Anh Tuấn)

**Thứ Sáu: 24/12/2021 Sau Chúa Nhật IV Mùa Vọng**

**Lễ 8:00AM** John Edward Carey (gia đình)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Thái Thạnh (gia đình)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Vincentê Nguyễn Duy Dân mới qua đời (gia đình Nữ Thống)

Anna Nguyễn Kim Nhung (gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Gái (Hiếu Dung và 2 cháu Trung Đức)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Vàng - Linh)  
Maria Đinh Thị Minh Ràng (Trần Văn Quý)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Maria Nguyễn Thị Thiệp và các linh hồn  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn ông bà nội (gđ. Ngọc Bá)

**THỨ SÁU LỄ ĐÊM CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG:  
24/12/2021 - THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Batôlômêô Nguyễn Năng Lâm (Nguyễn Ngọc)  
Giuse Nguyễn Văn Giáng (Nguyễn Hoàng Nguyễn)  
Phanxicô Keith Hallam (Hoàng Bích Phượng)

**THỨ SÁU LỄ ĐÊM CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG:  
24/12/2021 - THÁNH LỄ 9 GIỜ TỐI**

Batôlômêô Nguyễn Năng Lâm (Nguyễn Ngọc)  
Giuse Đỗ Viết Hội (Nguyễn Thắm)  
Vincentê Đỗ Vinh (Nguyễn Thắm)  
Các linh hồn (Tâm Tăng)  
Nguyễn Hoàng Thông và Thảo xin tạ ơn và xin ơn bình an

**THỨ BẢY LỄ CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG VÀ  
BUỘC: 25/12/2021 - THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Giuse Đỗ Văn Vinh lễ giỗ (Trần Thị Lý)  
Giuse Đỗ Viết Hội (Nguyễn Thắm)  
Giuse Maria và các linh hồn (gia đình)  
Giuse Trần Bình Hải (Bùi Huyền)  
Giuse Tuấn Phương (bà Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phanxicô Xaviê Nhã (bà Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Hiếu Lễ)  
Phêrô Nguyễn Hùng Vương (Thanh Mai)  
Phêrô Nguyễn Văn Cần (bà Monica)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Tôma Nguyễn Kim Sơn (bà Monica)  
Vincentê Nguyễn Duy Dân mới qua đời (gđ. Nữ Thống)  
Vincentê Vinh Đỗ (Nguyễn Thắm)  
Anna Nguyễn Kim Nhung (gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Gái (Hiếu Dung và 2 cháu Trung Đức)  
Anna Tâm (bà Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Anna Trần Thị Nhị (Nguyễn Xuân)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Hiếu Lễ)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Vàng - Linh)  
Mácta Trần Thị Hương (Nguyễn Xuân)  
Maria và Giuse  
Maria Đinh Thị Minh Ràng (Trần Văn Quý)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Maria Nguyễn Thị Thiệp và các linh hồn

Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Nguyễn Xuân)  
Têrêsa Phạm Thu Nguyệt (Phạm Mỹ Dung)  
Các đấng linh hồn (Nguyễn Xuân)  
Các linh hồn  
Các linh hồn ông bà nội (gđ. Ngọc Bá)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại (Nguyễn S. Hồng)  
Lê Sarah xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình  
Maria Nguyễn xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an nhân dịp sinh nhật Tusha Phạm 21 tuổi  
Nguyễn Hằng xin ơn bình an và như ý

**THỨ BẢY LỄ CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG VÀ  
BUỘC: 25/12/2021 - THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG**

Andrê Huỳnh Hồng Phong (vợ và con trai)  
Anphongsô Đoàn Văn Thiện (Đoàn Thu Trang)  
Anphongsô Nguyễn Quang Hoàn (gia đình)  
Augustinô Trương Văn Thành (gia đình Trương)  
Gioan Lê Ngọc Tứ (Lê Thủy Tiên)  
Gioan Trần Văn Định (Đoàn Thu Trang)  
Giuse Nguyễn Văn Giáng (Nguyễn Hoàng Nguyễn)  
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Lê Kim Liên)  
Giuse Từ Ngọc Bá (gia đình)  
Phêrô Lê Ngọc Thanh (Lê Thủy Tiên)  
Phêrô Phạm Văn Từ (Trương Trang)  
Phêrô Trương Quốc Việt (gia đình Trương)  
Vincentê Đỗ Xuân Hồng (gia đình)  
Anê Nguyễn Thị Im (Nguyễn Thị Xuân Loan)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trương Trang)  
Gabriel Nguyễn Thị Ngọc Tuyền lễ giỗ (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Maria Bùi Thị Tốt (Lê Thủy Tiên)  
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Giấy và các con)  
Maria Rudd Ngọc Hương và các linh hồn (Đoàn Minh Đức)  
Maria Trần Thị Tánh, lễ giỗ (Nguyễn Toàn Thịnh)  
Các linh hồn (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Gia đình Hoàng và Nguyễn xin tạ ơn Chúa  
Gia đình Ngọc Bá xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria  
Gia đình Phạm Giấy xin Chúa và Mẹ Maria ban ơn bình an  
Gia đình Phạm Ngọc Nga xin Chúa và Mẹ Maria ban ơn bình an  
Gia đình Phạm Nguyễn Tina xin tạ ơn  
Lê Kim Liên xin tạ ơn Chúa và Mẹ ban trong năm qua

**THỨ BẢY LỄ CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG VÀ  
BUỘC: 25/12/2021 - THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Đaminh Nguyễn Văn Dương (gđ. Nguyễn Thới)  
Đôminicô Phạm Ngọc Xương (Phạm Ngọc Hải)  
Giuse Lâm Duy Tiên (gia đình)  
Phanxicô Keith Hallam (Hoàng Bích Phượng)  
Anê Nguyễn Thị Lánh lễ giỗ (gđ. Bảo Kính)  
Anna Lê Thị Tú (Lê V. Trọng)  
Maria Lâm Trần Linh Châu (gia đình)  
Maria Nguyễn Thị Châu (Huỳnh Thị Kim Anh)



Maria Nguyễn Thị Lan (gđ. Nguyễn Thới)  
Maria Nguyễn Thị Nhân (Huỳnh Thị Kim Anh)  
Maria Rudd Ngọc Hương (nhóm bạn hữu)  
Linh hồn Nguyễn Thị Luận lễ giỗ  
Nguyễn Hồng xin bình an  
Nguyễn Kim Diệp xin ơn bình an  
Xin ơn bình an cho nội ngoại  
Đạo Binh Hồn Nhỏ xin ơn bình an cho đoàn viên và gia đình

### **THỨ BẢY LỄ CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC: 25/12/2021 - THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Gioan Baotixita Nguyễn Thanh Liêm (vợ con)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Thái Thạnh (gia đình)  
Phaolô Trần Văn Dung (Hoàng Anh)  
Maria Lê Thị Nga (gđ. Phan Lê)  
Nguyễn Linh xin ơn lòng Chúa thương xót

### **CHÚA NHẬT LỄ THÁNH GIA CHÚA GIÊ-SU, ĐỨC MA-RI-A VÀ THÁNH GIU-SE: 26/12/2021 – THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Daminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
George Burgess (cô Dung)  
Giuse Đinh Văn Kiếm (Đình Thu)  
Giuse Đỗ Thanh Nguyên (gia đình)  
Giuse Trần Bình Hải (Bùi Huyền)  
Giuse Trịnh Văn Tài (Triệu Luyến)  
Giuse Tuấn Phương (bà Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Giuse và Anna Nguyễn Văn Vinh lễ giỗ (Trần Quang Phục)  
Inhaxiô Đỗ Thanh Phương (gia đình)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phanxicô Nguyễn Hùng (Vũ Trinh)  
Phanxicô Xaviê Nhã (bà Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Nhựt Đài)  
Phaolô Trần Văn Ngươn (Trần Yên Xuân)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Hiếu Lễ)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Văn Quốc Minh)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Nguyễn Đình Phê (gđ. Doanh & Thoa)  
Phêrô Nguyễn Văn Cần (bà Monica)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Tôma Nguyễn Kim Sơn (bà Monica)  
Vincentê Nguyễn Văn Độ (vợ và các con)  
Anna Chu Thị Những (Nguyễn Định)  
Anna Nguyễn Kim Nhung (gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Gái (Hiếu Dung và 2 cháu Trung Đức)  
Anna Tâm (bà Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Anna Trần Thị Nhi (gđ. Phong & Mỹ Phương)  
Blanche Burgess (cô Dung)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Vàng - Linh)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Hiếu Lễ)  
Catarina Đào Thị Mót (Văn Quốc Minh)

Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
Maria Đinh Thị Minh Rạng (Trần Văn Quế)  
Maria Lê Thị Phước (gđ. Nhựt Đài)  
Maria Magarita Nguyễn Thị Bích Lê (Thanh Sinh Công)  
Maria Nguyễn Thị Thiệp và các linh hồn  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thanh Sa (gđ. Doanh & Thoa)  
Maria và Giuse  
Hai linh hồn Giuse (Đình Thu)  
Hai linh hồn Maria (Đình Thu)  
Linh hồn Nguyễn Văn Tài (gđ. Phạm V. Minh)  
Linh hồn Trần Vĩnh (Hiếu Dung và gia đình)  
Các linh hồn  
Các linh hồn ông bà nội (gđ. Ngọc Bá)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ và thân bằng quyến thuộc (gđ. Thảo Khuy)  
Các linh hồn hội viên trong Phong Trào Tông Đồ Fatima  
Gia đình Nguyễn Song Hồng xin tạ ơn Chúa và Mẹ  
Gia đình Nguyễn Văn Triệu xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Gia đình Thảo Khuy xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Hùng Phương xin tạ ơn nhân dịp 30 năm thành hôn  
Lê Sarah xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình  
Lương Trần - Thanh Hoa xin tạ ơn Chúa nhân dịp sinh nhật 75 của anh Lương Tuấn

### **CHÚA NHẬT LỄ THÁNH GIA CHÚA GIÊ-SU, ĐỨC MA-RI-A VÀ THÁNH GIU-SE: 26/12/2021 – THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG**

Anphongsô Đoàn Văn Thiện (gđ. họ Đoàn)  
Anphongsô Nguyễn Quang Hoàn (gia đình)  
Antôn Đào Duy Tê (vợ và các con)  
Đaminh Nguyễn Cơi (gđ. Hùng Xuyên)  
Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Đaminh Trần Đình Vang (các cháu chắt)  
Dominicô Bùi Kim Sơn (Bùi Nam)  
Gioan Baotixita Nguyễn Đình Đạm lễ giỗ (Nguyễn Nhã)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Gioan Trần Văn Định (Đoàn Thị Trinh)  
Giuse Nguyễn Văn Giáng (Nguyễn Hoàng Nguyễn)  
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Lê Kim Liên)  
Phanxicô Xaviê Huỳnh Chính Nghĩa (Nguyễn H. Thông)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Thái Thạnh (gia đình)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Thái Thạnh (HSD 9655)  
Phaolô Trần Anthony (gđ. Sang Nga)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Cúc)  
Stephanô Nguyễn Ngọc Hưng (Nguyễn N. Nhuận)  
Anê Nguyễn Thị Im (Nguyễn Thị Xuân Loan)  
Anê Phạm Agnes (gia đình)  
Anna Phạm Thị Nguyễn (gđ. Thông Nhung)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Gabriel Nguyễn Thị Ngọc Tuyền (gđ. Lê Ngọc Giáo)

Maria Hoàng Thị Kim Ngân (Trương Hoàng Connie)  
 Maria Nguyễn Mộng Quỳnh và cha mẹ (Nguyễn Đ. Thục)  
 Maria Nguyễn Mộng Yên (Nguyễn Đình Thục)  
 Maria Nguyễn Thị Ba (các con)  
 Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Giấú và các con)  
 Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Nguyễn Hiệp)  
 Maria Nguyễn Thị Khiêm (gđ. Annie Phan)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (Tiền - Hoa)  
 Maria Rudd Ngọc Hương (Hoàng - Phượng)  
 Maria Rudd Ngọc Hương và các linh hồn (Đoàn Minh Đức)  
 Maria Têrêsa Angela Trương Thị Ngọc Dung (Nhóm  
 Sương Nguyệt Anh)  
 Maria Trần Thị Út (các cháu chắt)  
 Têrêsa Maria Trần Thị Thanh (các con + cháu)  
 Các linh hồn (gđ. Nguyễn Hiệp)  
 Các linh hồn ông bà, cha mẹ, anh chị em và bà con trong  
 gia đình (Lê Kim Liên)  
 Gia đình Nguyễn Anh xin tạ ơn  
 Gia đình Phạm Giấú xin Chúa và Mẹ Maria ban ơn bình an  
 Gia đình Phạm Ngọc Nga xin Chúa và Mẹ Maria ban ơn  
 bình an  
 Gia đình Vũ Thế Ban xin ơn như ý  
 Lê Kim Liên xin ơn bình an và như ý  
 Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin ơn bình an cho gia đình các hiệp sĩ

**CHÚA NHẬT LỄ THÁNH GIA CHÚA GIÊ-SU, ĐỨC  
 MA-RI-A VÀ THÁNH GIU-SE: 26/12/2021 – THÁNH  
 LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Cha Giuse Nguyễn Đức Khoan (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
 Antôn Đào Duy Tê (Nguyễn Thủy - Megan)  
 Augustinô Nguyễn Bá Hậu (ÔB. Nguyễn Bá Hoàng Vũ)  
 Augustinô Nguyễn Thái Hùng mới qua đời (Nguyễn N. Hân)  
 Đaminh Bùi Kim Sơn (Bùi Quang Huy)  
 Đôminicô Hoàng Văn Hiệp (Trang Hiệp)  
 Đôminicô Phạm Ngọc Xương (Phạm Ngọc Hải)  
 Giuse Nguyễn Hiền Lương (Trang Hiệp)  
 Giuse Phan Hình (Phan Thị Sang)  
 Giuse Lâm Duy Tiên (gia đình)  
 Lôrensô Nguyễn Hữu Nguyên (Mai Trang)  
 Phanxicô Keith Hallam (Hoàng Bích Phượng)  
 Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Mầu (Nguyễn Hà Vy, Thủy)  
 Phaolô Nguyễn Quang Sanh (bà Nguyễn Thị Huệ)  
 Phêrô Nguyễn Văn Hiếu (Trần Vân)  
 Phêrô Trần Cao Đình (Trần Nguyệt Ánh)  
 Anna Lê Thị Tú (Lê V. Trọng)  
 Cecilia Nguyễn Thị Nhạn (bà Nguyễn Thị Huệ)  
 Mácta Phan Thị Cam (Trần Vân)  
 Maria Giuse Trần Thị Tuyết (Trần Nguyệt Ánh)  
 Maria Hoàng Thị Kim Ngân (Trương Hoàng Connie)  
 Maria Lâm Trần Linh Châu (gia đình)  
 Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (Trang Hiệp)

Maria Rudd Ngọc Hương (nhóm bạn hữu)  
 Têrêsa Lê Thị Hạnh (ÔB. Nguyễn Bá Hoàng Vũ)  
 Têrêsa Phạm Thu Nguyệt (Phạm Mỹ Dung)  
 Các linh hồn (Tâm Tăng)  
 Gia đình bà Nguyễn Nhuận xin ơn bình an  
 Ông bà Đaminh Nguyễn Văn Nghi và Maria Nguyễn Thị  
 Thường xin tạ ơn nhân dịp kỷ niệm 50 năm hôn phối  
 Ông bà Nguyễn Mạnh Hiến và Nguyễn Lưu Bích xin tạ ơn  
 Chúa nhân kỷ niệm 50 năm hôn phối  
 Nguyễn Tiến - Maria xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ  
 Võ Nguyễn xin tạ ơn Chúa, Mẹ Maria, Thánh Giuse và xin  
 ơn bình an cho gia đình  
 Đạo Bình Hòa Nhỏ xin ơn bình an cho đoàn viên và gia  
 đình  
 Huỳnh Đoàn Đaminh xin ơn bình an cho các đoàn viên và  
 gia đình, còn sống cũng như đã qua đời

**CHÚA NHẬT LỄ THÁNH GIA CHÚA GIÊ-SU, ĐỨC  
 MA-RI-A VÀ THÁNH GIU-SE: 26/12/2021 – THÁNH  
 LỄ 7 GIỜ TỐI**

Linh hồn linh mục Phêrô (Nguyễn Hạnh)  
 Linh hồn Antôn (Nguyễn Hạnh)  
 Linh hồn Đôminicô (Nguyễn Hạnh)  
 Phanxicô Xaviê (Nguyễn Hạnh)  
 Phêrô Đỗ Văn Khánh  
 Philípê Lê Hồ Hải  
 Anna Nguyễn Thị Liễu (Nguyễn Thị Linh)  
 Linh hồn Cecilia (Nguyễn Hạnh)  
 Linh hồn Maria và Vincentê (ÔB. Thiêm - Tâm)  
 Linh hồn Têrêsa  
 Linh hồn Trần Thị Thu (Phạm Trần Lại)  
 Các linh hồn  
 Các linh hồn (Phạm Trần Lại)  
 Các linh hồn thân bằng quyến thuộc  
 Gia đình Huỳnh Thị Ngọc Loan xin ơn bình an  
 Huỳnh Hữu Nghĩa xin tạ ơn  
 Lưu Kim Long xin ơn bình an  
 Nguyễn Minh Tuấn xin tạ ơn  
 Vũ Tiên xin ơn bình an và như ý cho gia đình Vũ Lâm





**Lily Flowers**

Nhan làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiệm năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mẹn Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
TRƯỜNG CHƠI

Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court  
Fairfax, VA 22030  
Tel: (703) 591-0862

Open Hours:  
7:00AM - 6:00PM  
Monday - Friday

**SUPERNOVA DENTAL**



Dr. Andrew Pham DDS

Crowns • Fillings  
Implants • Root Canals  
Routine Cleanings  
Dental Emergencies

**CALL TODAY!**  
(703) 935-8699

3930 Walnut St  
Suite 210  
Fairfax, VA 22030

**Book NOW**  
SUPERNOVADENTAL.COM

**AVAILABLE**

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

**Fairfax MEMORIAL**

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH**

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

**TOTAL DENTAL CARE**  
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S

5017-B Backlick Rd  
Annandale, VA 22003  
Tel (703) 256-1183  
Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral Home & Crematory

Contact us for funeral and cremation services

(703) 425-9702  
[www.fmfh.com](http://www.fmfh.com)

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation or traditional burial information

(703) 323-5202  
[www.fmpark.com](http://www.fmpark.com)

**AVAILABLE**

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

**NEW ORLEANS Live Crawfish & Seafood**

**Trân trọng kính mời**

5 phút từ Eden Center  
Mua 5 lb, Tặng 1 lb

Chúng tôi có crawfish Louisiana sống

703-536-2288 6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044



**Solace DAY SPA**

**Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria, Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial, biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.  
Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148  
hoặc (571) 437-4586

**BAMBU**

CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road  
Annandale, VA 22003



**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**

AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
INSTALLATION AND REPAIR  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**

3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
Email: mikeairinc@aol.com

Office: 703-241-9370  
Cell: 571-238-6818  
Fax: 703-241-9259

**HVAC CONTRACTORS**

Install new system Carrier Bryan bonus

**LICENSE INSURANCE**

Thay bình nước nóng - Thông ống cống  
Gắn cửa sổ - Door hardwood floor  
Nhà bếp - Nhà tắm - Power wash

**LIÊN LẠC: NGUYỄN TRỌNG QUÝ**  
**ĐIỆN THOẠI: 571-523-7907**

**CONDO CHO THUÊ**

Condo 2 phòng cho thuê ngay trung tâm Annandale bao điện nước có hồ bơi.

Liên lạc: Anh Đạt (703) 470-2899



## Văn Phòng Bác Sĩ Đông Y

Phone: **516-787-0587**

Website: [www.healthypinacupuncture.com](http://www.healthypinacupuncture.com)

- Bác sĩ tốt nghiệp từ trường đại học nổi tiếng và hàng đầu nước Mỹ. Có bằng hành nghề ở tiểu bang New York, Virginia và Maryland.
- Chúng tôi nhận hầu hết các bảo hiểm. Bác sĩ có nam và nữ, nói được tiếng Việt.
- Có nhận tai nạn giao thông và những trường hợp tương tự.

4041 University Drive  
Suite 200D  
Fairfax, VA. 22030

13975 Connecticut Ave.  
Suite 250  
Silver Spring, MD. 20906

BY APPOINTMENT ONLY – Vì tình hình hiện tại của COVID-19, văn phòng chỉ nhận bệnh nhân có hẹn trước.



Anh Nguyen, Agent  
1225 King Street  
Alexandria, VA 22314  
Bus: 703-739-8882  
anh.nguyen.rpl@statefarm.com

### Tiết kiệm trung bình \$825\*

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.



Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã được bảo cao trong mục tiết kiệm đầu có hợp đồng với State Farm\*\*. \*\*Dựa trên báo phí A.M. Best soạn thảo. Các hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company – Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company – Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company – Bloomington, IL, State Farm Lloyds – Dallas, TX. Mọi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là hình riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.

## Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA  
rất đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc  
(703) 981-6001

## Pro Master Heating Cooling Plumbing Electric LLC

Nhận sửa chữa lắp ráp máy lạnh, máy sưởi,  
bình nước nóng và hệ thống điện nước.  
Có bằng và bảo hiểm.  
Có nhận sửa xe tại nhà trên 22 năm kinh nghiệm.

## MerchantXpress

Credit Card Processing, POS and Supplies

TOM VO TRUONG (571.233.6099)

HIEU TRUONG (571.278.1990)

Email: [mxsalesteam@gmail.com](mailto:mxsalesteam@gmail.com)

Website: [www.MerchantXpress.net](http://www.MerchantXpress.net)



## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

[www.biamodongphuong.com](http://www.biamodongphuong.com)

Eastern Memorials  
[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829**  
**(janie@easternmemorials.com)**

## Nhà Hàng BẾP VIỆT Restaurant

với những món ăn thuần túy đậm đà hương vị quê hương

[www.bepvietrestaurant.com](http://www.bepvietrestaurant.com)

703-345-1103

3000 Annandale Rd Falls Church, VA 22042

Mon – Thurs 11-8,

Fri – 11-9, Sun – closed

## PHỞ Golden 5 Star

6121-B Backlick Road  
Springfield, VA 22150  
571-388-5069

Chủ nhân cũ của nhà hàng Phở Golden Cow cùng đây với Nhà hàng Bambu Buffet. Nay đã về vùng Springfield trong Shopping gần chợ Aldi sau lưng Blue Pearl Buffet.

*Phở là đặc sản quê hương  
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

## Phở Ngọc Hưng

Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

Business Hours:

Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM

Tuesday: Closed

Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM

## THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

## PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

## Phở Hải Dương

Mở cửa 7 ngày  
9am-10pm



Vietnamese Authentic Dishes

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất: Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang

ĐẶC BIỆT: PHỞ BÒ, PHỞ GÀ, PHỞ ĐỎ BIỂN

4231 M Markham Street  
Annandale, VA 22003  
(703) 256-1253

8411 Old Courthouse Rd  
Vienna, VA 22182  
(571) 378-1282